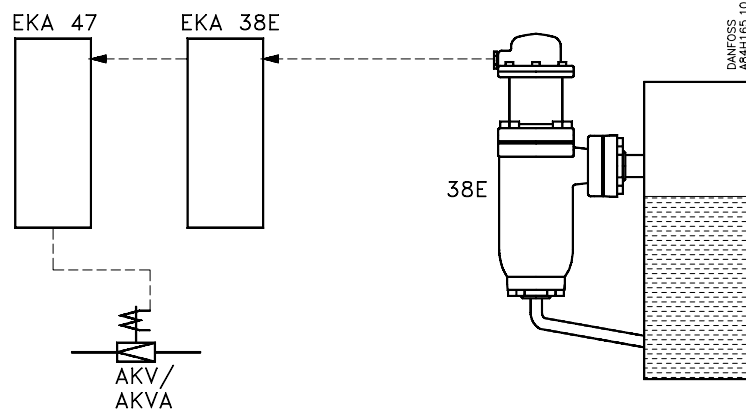


INSTRUCTIONS

EKA 38E Converter



Anvendelse

EKA 38E er en konverter, der kan modtage signal fra en svømmer type 38E, og derefter videregive signalet til niveauregulatoren type EKA 47.

Application

EKA 38E is a converter that can receive a signal from a float, type 38E, and subsequently retransmit the signal to liquid level controller, type EKA 47.

Anwendung

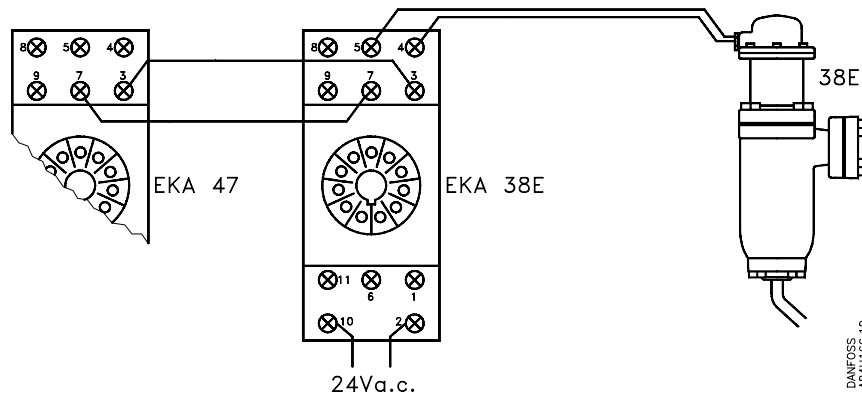
EKA 38E ist ein Umformer, der Signale von einem Schwimmer Typ 38E empfangen und diese danach an den Niveauregler Typ EKA 47 weiterleiten kann.

Application

Le convertisseur EKA 38E reçoit le signal d'un flotteur 38E et le transmet au régulateur de niveau EKA 47.

Aplicación

El EKA 38E es un convertidor que puede recibir una señal desde un flotador, tipo 38E, y retransmitir la señal a un controlador de nivel de líquido, tipo EKA 47.



Tilslutning

- Tilslut en forsyningsspænding på 24 V a.c. (modulet og den tilsluttede 38E, vil tilsammen bruge 1 VA).
- Tilslut 38E svømmeren.
- Tilslut udgangssignalet til EKA 47.

Connection

- Connect a supply voltage of 24 V a.c. (the module and the connected 38E will together use 1 VA).
- Connect the 38E float
- Connect output signal to EKA 47

Anschluß

- Eine Versorgungsspannung von 24 V a.c. anschließen. (Das Modul und das angeschlossene 38E brauchen zusammen 1 VA).
- Den Schwimmer 38E anschließen.
- Das Ausgangssignal an EKA 47 anschließen.

Raccordement

- Raccorder la tension d'alimentation 24 V c.a. (le module et le 38E absorbent ensemble 1 VA).
- Raccorder le flotteur 38E
- Raccorder le signal de sortie à l'EKA 47.

Conexión

- Alimentación de 24 V a.c. (el módulo y el 38E conectado consumen 1 VA).
- Conectar el flotador 38E
- Conectar la señal de salida al EKA 47

Justering

Se EKA 47 instruktionen - afsnit: *Adjustment with a voltmeter.*

Der opnås en variation af væskenniveauet på op til 4 cm med følgende indstilling:

MAX. LEVEL indstilles til 6 V.

MIN. LEVEL indstilles til 4 V.

(= fabriksindstilling.)

Hvis der ønskes en mindre variation af væskenniveauet, kan værdier ændres til fx. 5,5 og 4,5 V. Det vil give en variation på op til 2 cm.

Hvis der ønskes et andet kølemiddelniveau, kan værdierne indstilles så midtpunktet på de 5 V flyttes enten lidt op eller ned.

Adjustment

Read EKA 47 instructions - section: *Adjustment with a voltmeter.*

A variation of the liquid level of up to 4 cm will be obtained with the following setting:

MAX. LEVEL set at 6 V.

MIN. LEVEL set at 4 V.

(= factory setting).

If a smaller variation of the liquid level is required, the values may be changed to, e.g., 5.5 and 4.5 V. This will give a variation of up to 2 cm.

If another refrigerant level is required, the values may be set, so that the mid-position for 5 V is either moved a little up or down.

Einstellung

Beachten Sie den Abschnitt

Einstellung mit einem

Spannungsmesser der EKA 47-
Instruktion.

Eine Änderung des Flüssigkeitsniveaus von bis zu 4 cm wird mit folgender Einstellung erzielt:

MAX. LEVEL wird auf 6 V eingestellt.

MIN. LEVEL wird auf 4 V eingestellt. (= Werkseinstellung)

Falls eine geringere Änderung des Flüssigkeitsniveaus gewünscht wird, können die Werte auf z.B.

5,5 und 4,5 V geändert werden.

Dies wird eine Änderung von bis zu 2 cm ergeben.

Falls ein anderes Kältemittelniveau gewünscht wird, können die Werte so eingestellt werden, daß der Mittelwert von 5 V entweder etwas aufwärts oder etwas abwärts verschoben wird.

Réglage

Se reporter à l'instruction EKA 47, chapitre. *Réglage avec voltmètre.* Pour obtenir une variation du niveau du fluide de 4 cm maximum, utiliser les réglages suivants :

· MAX LEVEL sur 6 V

· MIN LEVEL sur 4 V

(= réglage usine)

Pour obtenir une variation plus petite du niveau du fluide, modifier ces valeurs en 5,5 et 4,5 V, par exemple. Ce réglage permettra une variation maximum de 2 cm.

Pour obtenir un autre niveau du réfrigérant, régler les valeurs pour monter ou descendre légèrement le point médiane de 5 V.

Ajustes

Leer la sección de instrucciones del EKA 47: Ajuste con un voltímetro.

Una variación de hasta 4 cm en el nivel de líquido se obtendrá con los siguientes ajustes:

MAX. NIVEL ajustado a 6 V.

MIN. NIVEL ajustado a 4 V.

(= ajustes de fábrica)

Si se requiere una variación menor del nivel de líquido, los valores se pueden cambiar a, por ejemplo 5,5 y 4,5 V. Esto nos dará una variación en el nivel de hasta 2 cm.

Si se requiere otro nivel de refrigerante, el valor se debe ajustar de forma que la posición media de 5 V se mueva ligeramente hacia arriba o hacia abajo.

Måleværdier til en eventuel funktionskontrol

38E-spole	420 ohm
EKA 38E indgang	5-13 V a.c.
EKA 38E udgang	4-6 V d.c.
(svømmer i top	ca. 6 V d.c.)
(svømmer i bund	ca. 4 V d.c.)

Measuring values for function control, if required

38E coil	420 ohm
EKA 38E input	5-13 V a.c.
EKA 38E output	4-6 V d.c.
(float in top position	approx. 6 V d.c.)
(float in bottom position	approx. 4 V d.c.)

Meßwerte für eine eventuelle Funktionskontrolle

38E-Spule	420 ohm
Eingang EKA 38E	5-13 V a.c.
Ausgang EKA 38E	4-6 V d.c.
(Schwimmer im Höchstpunkt	ca. 6 V d.c.)
(Schwimmer in Tiefstpunkt	ca. 4 V d.c.)

Valeurs de mesure pour un contrôle de fonctionnement éventuel

Bobine 38E	420 ohm
Entrée EKA 38E	5-13 V a.c.
Sortie EKA 38E	4-6 V d.c.
(Flotteur en haut	6 V d.c. environ)
(Flotteur en bas	4 V d.c. environ)

Valores de medida para una funcion de control eventual

Bobina 38E	420 ohm
entrada EKA 38E	5-13 V a.c.
salida EKA 38E	4-6 V d.c.
(flotador en el tope superior	aprox. 6 V d.c.)
(flotador en el tope inferior	aprox. 4 V d.c.)